

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

St. 1 (1038)

Cedad, četrtek, 4. januarja 2001

Telefon
0432/731190



Prav nič lepo novoletno darilo Dežele

Ravno ob koncu pravkar minulega leta je deželna uprava priskrbel naša skupnosti nič kaj praznično darilo: v proračun ni hotela vključiti prispevkov za manjšino in je v tem smislu zavrnila popravke Milosa Budina in Brune Zorzini-Spetič.

Kaj se je v resnici zgodilo? Svetovalca Budin in Zorzinijeva sta k deželni proračunu za leto 2001 predstavila več popravkov, s ciljem, da se zagotovi nemoteno finansiranje manjšinskih ustanov. Deželna vlada naj bi dejansko jamčila anticipacijo rednih letnih finančnih prispevkov (osem milijard lir), ki jih država ni vključila v državni proračun v pričakovanju dokončne odobritve zaščitnega zakona (ki ima zagotovljeno finančno kritje).

Tako je prišlo do paradoksalnega položaja: zaščitni zakon ni še odoben, čeprav obstajajo se upanja in tehnične možnosti, da ga bo senat izglasoval pred iztekom mandatne dobe; finančnih prispevkov sedaj ni ne v državnem ne v deželnem proračunu, tako da je za našo skupnost nastopilo novo obdobje velike negotovosti.

Dezela je dejansko imela priložnost, da zapolni nastalo praznino s sprejetjem popravkov Zorzinijeve in Budina, a večinska koalicija Pol svoboscina-Severna liga je ravnala po svoje, čeprav pri tem ni bila povsem kompaktna. Kaj potem pomaga, da se predsednik deželne vlade Antonione

pred novinarji hvali z dobrimi odnosi s Slovenijo ter izraža podporo zaščitnemu zakonu?

Eno so besede, drugo dejanja. In ta dejanja so tudi ob koncu leta vrgle na Deželo zelo slabo luč, kot že velikokrat prej. Ne samo, da v proračunu ni prispevkov, pač pa hoče Dezela proti volji manjšine uveljaviti zloglasni "Institut za Slovence" in to po povsem drugačnem ustanovnem postopku, kot velja za Furlane. Gre, kot je znano, za skrajno sporni način, ki v bistvu pomeni preštevanje manjšine. Tudi glede tega so bili predlogi Budina in Zorzinijeve zavrnjeni.

Naj k tej žalostni zgodbi dodamo še dejstvo, da je večina zavrnila popravke stranke slovenskih in italijanskih komunistov o izrednih prispevkih za spetsko dvojezično šolo in Stalno slovensko gledališče. Poleg tega tudi z reformo krajevnih uprav za vsaj šest mesecev ne bo nič in gorske skupnosti bodo še naprej životarile.

Bilanca deželnih odločitev ob koncu leta je torej za našo skupnost res porazna. Sedaj nam res ostaja upanje, da bo parlament odobril zaščitni zakon, drugače se nam obetajo grenki trenutki. A že dovolj grenka je ugotovitev, da se naše stvari navsezadnje rešujejo v oddaljenem Rimu, doma v deželi pa se nam postavljajo vedno nove ovire. V posmeh vsem donečim frazam o federalizmu in spoštovanju manjšin! (D.U.)

Tradicionalna manifestacija bo v teatru Ristori v Cedadu

V saboto se srečamo na Dnevu emigranta

V saboto popudan se Slovenci Furlanije spet zberemo v teatru Ristori v Cedadu na našem Dnevu emigranta. Ku nimar do sada bo parloznost za se vošit za novo lieto, za zbrat kupe najbolj aktivne člane naše skupnosti, tiste, ki jim je zelo par sarcu naša zemlja, naša slovienska besieda an kultura, tiste ki pridejo vsako lieto v Cedad za vprsat svoje pravice: socialne, ekonomske, jezikovne, kulturne.

Dan emigranta je politična manifestacija, je pa tudi an v parvi varsti praznik slovienske kulture v Furlaniji tuk ima glavno besiedo Benesko gledališče. Takuo bo an lietos. Predstavo je ku zadnja lieta zrežiru Marjan Bevk, igro "Mi se imamo radi" je napisu pa Adriano Gariup. V njej bomo videli Emanuelo Cicigoi, Mattea Chiabai, Adriana Gariup, Renza Gariup, Anno Iussa an Tereso Trusgnach. Priet bomo poslusal orkester an otroški zbor Glasbene sole an kantavtorja Rina Chinese, glas Reziye.

Na prazniku bo naš gost tržaski zupan Riccardo Illy, ki bo tudi pozdravu, v našem imenu bo guoril pa Davide Clodig.

dan emigranta

Cedad, 6. januarja ob 15.00
Gledališče Ristori

pozdravi Riccardo Illy Zupan Trsta

Davide Clodig Slovenske organizacije Videmske pokrajine

program Rino Chinese

Pevski zbor Glasbene šole Špeter

BENEŠKO GLEDALIŠČE Mi se imamo radi

Slovenske organizacije Videmske pokrajine

La sentenza della causa civile intentata dal partigiano

Pirina diffamò Joško

Per il tribunale di Pordenone diffamati anche Sdraulig e Pregelj

Marco Pirina diffamò Giuseppe Osgnach - Joško includendo il suo nome, assieme a quelli di Mario Sdraulig e Francesco Pregelj, nell'elenco dei "responsabili di deportazioni e/o collaborazionisti" inserito nel volume "Genocidio".

E' questa la conclusione alla quale è giunto il tribunale di Pordenone che il 14 dicembre ha depositato la sentenza di condanna nella causa civile avviata nei confronti di Pirina, autore di ricerche sugli episodi accaduti lungo il confine nell'ultima guerra mondiale spesso oggetto di critiche e di recente apparso anche a Cividale, dove non ha mancato di prendere di mira la Resistenza e di vantarsi delle amicizie di Haider e del presidente della Regione Lazio, Storace.

Il tribunale ha accertato che Pirina, la moglie ed il circolo "Silentes Loquimur", come autori ed editori del volume "Genocidio", hanno offeso la reputazione di Osgnach, Pregelj



Giuseppe Osgnach (Joško)

e Sdraulig (quest'ultimo deceduto) inserendo i loro nomi nell'elenco dei responsabili.

I giudici hanno anche accertato che Pirina, in un'intervista pubblicata dal "Gazzettino" nel 1996, aveva offeso la reputazione di Pregelj indicandolo quale autore di due arresti a Gorizia, mentre questi in realtà al momento del fatto si trovava ad Ajdovščina.

Il risarcimento è stato quantificato in dieci milioni di lire per ognuna delle

tre persone chiamate in causa. Pirina dovrà pagare ulteriori tre milioni a Pregelj e le spese processuali ai tre querelanti. "Una sentenza importante - secondo l'avvocato cividalese Rino Battocletti, che ha rappresentato i tre accusatori - perché riconosce che la pubblicazione dei libri di Pirina non rientra nel legittimo esercizio della critica storica ma costituisce soltanto una diffamazione, causa di danni per le persone inserite negli elenchi".

Corriere, proroga di sei mesi

La riforma nel settore dei trasporti, che prevede la soppressione delle corse delle autocorriere tra Cividale ed Udine, scatterà fra sei mesi e non più con il primo gennaio. E' stata decisa infatti una proroga, "una moratoria - ha specificato l'assessore provinciale ai trasporti Lanfranco Sette dopo l'incontro avvenuto alcuni giorni fa con l'assessore regionale suo omologo, Walter Santarossa, durante il quale è stata presa la decisione - che deriva dai risultati di uno studio dal quale emerge che sono 161 gli abbonati che usufruiscono del servizio delle autocorriere. Un numero non consistente, che proprio per questo non inciderebbe sul trasporto ferroviario, che pure Provincia e Regione intendono potenziare".

A questa ricerca si aggiungono le numerose proteste scritte degli utenti - alcune delle quali pervenute anche alla nostra redazione - e le istanze dei sindaci della zona. (m.o.)

segue a pagina 2



Le corse delle autocorriere verranno mantenute fino a giugno

Una proroga di sei mesi per la Cividale-Udine

dalla prima pagina

Lo stesso Giuseppe Marinig, presidente della Comunità montana e consigliere provinciale, aveva presentato un ordine del giorno in Provincia chiedendo la proroga dei termini di soppressione delle corse e una valutazione delle modifiche migliorative al servizio intermodale previsto dalla legge.

La proroga scatta per un periodo durante il quale le parti - gli enti locali e i responsabili dei settori di gomma e ferro - concerteranno la fase di avvio della riforma, che dunque è solo rimandata. "Prendo atto - ha affermato Sette - che la ferrovia va mantenuta e valorizzata, dove non c'è la riprova che la vocazione sia la gomma". Ma certo va tenuto conto delle esigenze degli utenti e dei costi che devono sostenere.

Un esempio lo fa lo stesso Set-

te: da Prepotto a Udine il costo mensile dell'abbonamento per autocorriera è di 64 mila lire, con i tre mezzi (corriera, treno e autobus) il costo salirebbe a 129 mila lire. "Dati sui quali bisognerà lavorare" ha fatto capire Sette.

Intanto la questione del futuro della linea ferroviaria Udine-Cividale è stata di recente discussa a Cividale dal gruppo permanente di lavoro costituito dai comuni di Udine, Remanzacco, Moimacco e Cividale, dalla Provincia, dalla Società Veneta Ferrovie e dalla Newco s.r.l.

In ambito locale, com'è noto, si guarda con favore alla proposta avanzata da quest'ultima società che prevede una privatizzazione della gestione della tratta con potenziamento del trasporto merci e la garanzia di miglioramento del trasporto passeggeri. (m.o.)

Convento delle Orsoline, 6 miliardi dalla Regione

Il Comune di Cividale incassa dalla Regione, attraverso la Finanziaria, i sei miliardi sufficienti o quasi per l'acquisto dell'ex convento delle Orsoline. E' il primo passo verso la realizzazione di un centro universitario e culturale che dovrebbe dare nuovo slancio alla cittadina. La notizia delle concessioni (due finanziamenti decennali per un totale di 600 milioni l'anno) ha trovato un sindaco più che soddisfatto. "Sono molto contento - ha detto Vuga -, c'era l'esigenza di reperire i fondi che non potevano certo uscire dalle casse comunali, di convincere l'università e di concretizzare l'acquisto tenendo conto che la proprietà del monastero aveva già firmato un preliminare con dei privati".

V Sloveniji 10. obletnica plebiscita

Slovenija je prehod iz starega v novo leto pričakala s slavnostnim praznovanjem desete obletnice plebiscita, ko so se Slovenci in Slovenki množično izrekli za samostojno in suvereno državo. Takratna odločitev ni bila lahka, saj je slo za veliko tveganje in nevarnost, saj je Slovenija zaorala ledino v procesu razkroja Jugoslavije. Obstajala je resna nevarnost, da bi se plebiscitna odločitev končala z dramo.

In prav ti argumenti so bili v središču pozornosti javnega mnenja. V različnih časopisih in revijah smo brali ocene takratne odločitve in celo nekakšno "top lestvico" najbolj zaslužnih politikov za zgodovinsko odločitev majhnega slovenskega naroda. Leto, ki je za nami, pa je v Sloveniji značilno zaradi nekaterih pomembnih političnih odločitev, ki so bistveno vplivale na razvoj dogodkov v državi.

Najprej velja omeniti padec in ponoven, se bolj prepričljiv, vzpon premijerja Janeza Drnovskega. Potem ko je v parlamentu dobil nezaupnico in je bila z glasovi dveh poslank iz vrst SNS in Desusa izvoljena spomladanska Bajukova vlada, smo prisostvovali združitvenemu procesu ljudske in demokratične stranke in njenemu hitremu razkroju.

Neenotnost znotraj desno-sredinske koalicije in težave Bajukove vlade so pomenile uvod v volilno kampanjo za parlamentarne volitve. Le-te so potrdile, da je med Slovenci najbolj priljubljena liberalna demokracija in njen vodja Janez Drnovšek. Volilci, ob tem, da so pripomogli vstopu v parlament trem manjšin strankam (SNS, Desus in stranki mladih),



Janez Drnovšek

so hudo kaznovali združeno stranko SLS-SKD ter skoraj polovico konsenza izpred starih let namenili Bajukovi-Peterletovi Novi Sloveniji.

Nastala je nova levo-sredinska vladna koalicija, ki jo tako ali drugače podpirajo vse stranke z izjemo Nove Slovenije in Janševih socialdemokratov. V njej je prislo do novosti tudi kar zadeva resor za manjšinska vprašanja. Zorka Pelikana (ki ostaja v okviru urada) je na čelu Urada za Slovence v zamejstvu in po svetu zamenjala nekdanja mariborska županja Magdalena Tovornikova, ki se je prav v teh dneh srečala s predsednikoma obeh krovnih organizacij. Nobene vesti pa nimamo v zvezi s parlamentarno komisijo za Slovence v zamejstvu. Kot znano je večinska koalicija sklenila zmanjšati število parlamentarnih delovnih teles in mednje tudi manjšinsko komisijo. S tem v zvezi so predstavniki naše skupnosti že izrazili nezadovoljstvo in neprimernost pobude. Sam predsednik parlamenta Borut Pahor je bil mnenja, da je treba komisijo ohraniti. Doslej pa nam ni še znano, ali se bo to zgodilo. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Lani je bila generalka, letos pa smo zares zakorakali v novo stoletje in novo tisočletje. Manj bučno, z večjo treznostjo in realizmom, saj smo že lani izčrpali vso košaro želja, napovedi in hrepenenja.

Kljub temu pa naj mi bo dovoljeno na kratko napovedati, kaj nas čaka letos.

Že čez par tednov bi senat moral vzeti v roke naš zascitni zakon. Malo jih je, ki verjamejo, da bo razprava o volilni reformi trajala dlje kot par dni. Razen če se ne dogovorijo o malenkostih, ki bi ne bile vredne oznabe, da je to reforma. Naprimer izenačenje sistemov za izvolitev senata in zbornice v zameno za volilno pravico Italijanov po svetu.

Potem bi morali priti na vrsto mi, ni hudic! Tedaj bomo videli, ali so Berlusconijski somisljeniki mislili resno, ko so nam obljubljali omilitve opozicije in odpoved filibusteringu. Če se to zgodi in bo tudi Severna liga zakopala bojno sekiro, lahko za-

kon dobimo se pred Prešernovo proslavo. Če ne, bo časa zmanjkalo in nam ne bo preostalo drugega, kot da proslavo spremenimo v protestne shode.

Kajti pokazal bi se črni scenarij, o katerem doslej nismo hoteli razmišljati. Namreč, da bi šli na volitve brez zaščitnega zakona in brez finančnih prispevkov za manjšino. Kajti ne država, niti dežela nista v svoj proračun vključili postavk s podporami, ki jih manjšina prejema že celo desetletje.

Spomin gre k Beniaminu Andreotti, ki že leto dni v globoki in nepovratni komi čaka na odrešitev. Bil je predsednik proračunske komisije senata, ko smo sprejemali zakon o mejnih področjih, pa me je vprašal, kdaj naj bi veljale podpore za našo manjšino. Odgovoril sem mu: "Dokler ne dobimo globalne zaščite!" In smo to vključili v zakonsko besedilo. Državi bi torej ne preostalo drugega, kot da zakon spoštuje in popravi proračun, najbrž sredi leta. Denar bi torej manjšina dobila sele jeseni, dežela pa razdelila - če se ji bo ljubilo - kdaj pozimi. Leto dni suše bi morali nekako preživeti z za-

dolževanjem in pomočjo Slovenije... Vsaj glavne ustanove, kot je dvojezična šola v Spetru.

Pomladi bodo itak volitve. Če nam leva sredina ne bo sposobna zagotoviti zakona, ki nam ga obljublja, bo le s težavo obdržala naše glasove. Kdorkoli bi zmagal pomladi, Berlusconi ali Rutelli, bi najbrž ne vztrajali več pri zahtevi, naj nam zaščito odobri italijanski parlament. Obrniti bi se morali na Evropo, naj potegne Italijo za ušesa. Pa bomo videli.

Vendar nas, kljub uri, ki nezadržno tiktaka, optimizem še ni zapustil. In verjamemo, da bo zakon o pravicah Slovencev odobren in objavljen. Tedaj nas bo čakalo veliko dela. Imenovanja članov paritetnega odbora, določitev narodnostno mešanega ozemlja, uveljavljanje pravic, dogovarjanje v manjšini o tem, kako jih uresničiti. Potrebovali bomo veliko treznosti in realizma, pa tudi umirjene sposobnosti dogovarjanja z oblastjo.

Upajmo, da nam jih bodo trije kralji prinesli v obilni meri.

PS: Očitno mi vedeževanje ne gre bogve kaj iz rok, kot ste najbrž opazili pri napovedih o zmagovalcu Velikega brata. Stavil sem na družinskega očeta, pozabil pa siroto Pepelko. Italijani so pač usmiljen narod.

Benzina super KO

In Italia non se ne parla ancora Lubiana invece ha già deciso. A partire dal 30 giugno di quest'anno sparirà dai distributori la benzina super a 98 ottani che rappresenta attualmente in Slovenia il 20/25% delle vendite. Già a partire dal primo gennaio però ai gestori del servizio è vietato immettere sul mercato nuovi quantitativi di benzina super. Nei prossimi sei mesi si tratta insomma di esaurire le scorte.

Boom di telefonini

Alla fine di dicembre la Slovenia ha superato il mi-

Stop alla "super" in Slovenia

lione di utenti con il telefonino. Su una popolazione di meno di due milioni di abitanti si sono registrati 1.001.671 telefonini. Interessante è l'incremento rispetto all'anno precedente che è stato del 53%.

In Europa

La Slovenia è la migliore tra i candidati per l'adesione all'UE. È quanto emerge da una ricerca condotta dalla società Pricewaterhouse Coopers e

pubblicata dall'autorevole settimanale inglese The Economist. Presi in considerazione 4 indicatori: la stabilità macroeconomica, la produttività, il livello di sviluppo delle infrastrutture ed i collegamenti con gli altri paesi europei. Interessante è che il confronto sia stato fatto oltre che con gli 11 paesi candidati anche con i 15 paesi già membri. La Slovenia si è collocata al 15. posto, subito dopo l'Italia e prima

di Malta. Deludente la situazione della Grecia appena al 21. posto.

L'export tira

La Slovenia ha registrato nell'ultimo quadrimestre del 2000 una crescita economica consistente, pari al 5,8%. L'indice di crescita più significativo (più 11%) è stato rilevato nel settore delle attività di trasformazione che dal 1992 non registravano una crescita così alta. Il motore dell'economia slovena è

stato l'export. L'ufficio di statistica ha reso noti anche i dati dell'inflazione che è dell'8,9%.

Consenso per Ribičič

Ciril Ribičič, 53 anni, docente universitario di diritto costituzionale, ex parlamentare ed ex segretario del Partito del rinnovamento democratico, erede della Lega dei comunisti, è stato eletto giudice della Corte Costituzionale. In parlamento ha avuto un ampio consenso, 46 i voti

necessari, 59 quelli ottenuti.

Non ha passato invece il vaglio del parlamento Darja Lavtizar - Bebler, proposta dal presidente Kučan a Tutore dei diritti civili. Ha avuto 57 voti, tre meno del necessario.

Libri al rogo

Quattrocento anni fa il vescovo Tomaz Hren fece bruciare praticamente tutti i libri stampati dagli editori protestanti. A memoria di quell'episodio nei giorni scorsi nel centro di Lubiana, dove avvenne il rogo, è stata posta una lapide a ricordo.

V Čedadu so predstavili zbornik desetletnice Kobariškega muzeja

Spomenik navadnemu vojaku, ki je najbolj trpel

Ni pogosto naleteti na skupino prijateljev, v okviru katere lepega dne dozori odločitev o postavitvi muzeja. Se zlasti ne taksnega, kot je Kobariški, ki po izvirnosti in strokovnosti postavitve, se največ pa zaradi impresivno močnega sporočila sodi v vrh muzejskih ustanov.

Trditev se zdaleč ni pretirana, če upoštevamo domača in mednarodna priznanja (med drugimi nagrado Sveta Evrope), ki jih je muzej prejel v samih desetih letih obstoja. Največje priznanje pa je najbrž tistih šeststotisoč dosedanjih obiskovalcev, od navadnih mimoidočih turistov, do ministrov, predsednikov republik in načelnikov generalstabov vojska več držav.



Skupina ustanoviteljev muzeja, ki svojemu kraju res ni mogla narediti večje usluge, je v Čedadu tik pred prazniki predstavila zbornik, ki je izšel ob desetletnici ustanove. Prisli so Zdravko Likar, Jože Serbec, Mi-

loš Volarič, Željko Cimprič, Vojko Hobič in Pavel Sivec.

V dvorani Societä Operaia so se lepega večera v organizaciji KD Ivan Trnko udeležili le Beneški Slovenci. Odsotna italijanska

publika, kateri je bil večer prav tako namenjen, je zamudila še eno priložnost. Ob muzejskem zborniku pa je bila predstavljena tudi knjiga Zdravka Likarja o junaskem partizanskem borcu Francu Ursiču-Josku.

Kotić za dan liwči jazek - 12

Matej Sekli



G'enitivo

G'enitivo to jē iti kazo,

ka an rišpundawa na baranjē kira-ga (člověka)? alibōj na baranjē kire račē?, ko ver-bavi tej čot. gledat, jēst, mēt, pet, puslišat, vidēt, ... ni stujijo ta-za bisidico ni. To pridē ričēt, da ga doparamō, ko mamō no negacijun. Ko pravimō kej od biside tu-w g'enitivu, ka to mōrē bet dan člověk alibōj na rič, isa bisida na jē »og'ēt tu-w g'enitivu« (po laskin »complemento oggetto«).

Kiraga (člověka) an ni vidi? – An ni vidi ninaga lipaga nina - nine lipe nune.

Kire račē an nima? – An nima ninaga zrēlaga ko-stanja - nine zrēle hrūske - ninaga zrēlaga jabulka.

Biside ni stujijo tu-w g'enitivu pa ta-za prepozicijuni anu bisidi z; sri, ta-mi sridi od, blizu, ōkul, ta-stran; od, čenče, za wojo; karjē, malu, nu malu.

1. Prepozicijun z

Skod an jē parsāl? – An jē parsāl z Vidna - z Re-zije - z Korita. An jē parsāl z noga vilikaga dworā - z ne lipe hīse - z noga lipaga mēsta.

Ziz prepozicijuno z rumunimō od mēsta. Biside ta-za iso prepozicijuno ni stujijo rūdi tu-w g'enitivu. Z njimi rišpundawamō na baranjē skod? (»tet wkrej z noga mēsta«).

2. Biside sri, ta-mi sridi od, blizu, ōkul, ta-stran Kē an jē? – An jē blizu mira - blizu hīse - blizu puja.

Pa ziz bisidi sri, ta-mi sridi od, blizu, ōkul, ta-stran rumunimō od mēsta. Biside ta-za isēmi bisidi ni so rūdi tu-w g'enitivu. Z njimi rišpundawamō na baranjē kē? (»bet ta-na nin mēstē«).

3. Prepozicijuni nu biside od, čenče, za wojo

Od kire račē sta rōmunili? – Somō rōmunili od nasaga jazika - od naše kultūr v -od nasaga dēla.

Pa ta-za prepozicijuni anu bisidi od, čenče, za wojo biside ni se nalazajo tu-w g'enitivu.

4. Biside tej karjē, malu, nu malu

Muč riza, čukulade, masti nu misa an ji? – An ji karjē riza - malu čukulade, nu malu masti - karjē misa.

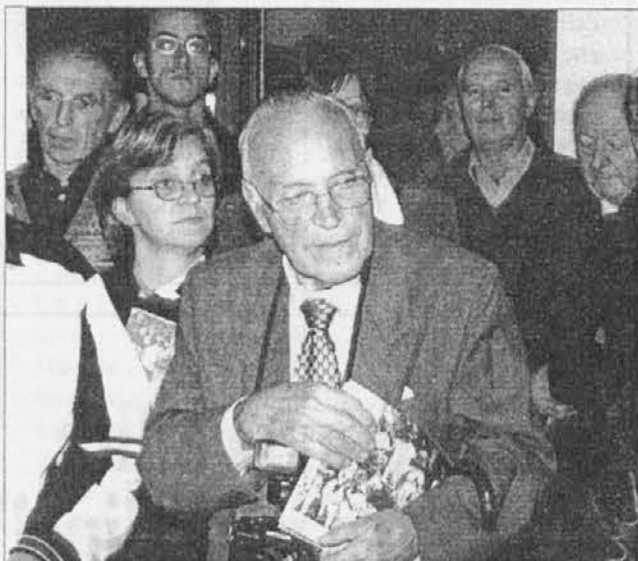
Biside ta-za bisidi tej karjē, malu, nu malu ni so rūdi tu-w g'enitivu. Z njimi rišpundawamō na baranjē muč?.

Za parac'at isō somō doparali librin »Grammatica pratica resiana: Il sostantivo« od profasörja Hana Steenwijka.

Fotografije Marja Magajne v občinski palači v Bovcu

V petek 29. decembra so v Bovcu, na lepo prenovljenem sedežu občine, odprli fotografsko razstavo Marja Magajne "Motivi iz Benečije". Gre za razstavo, ki smo jo oktobra gostili v Beneški galeriji v Spetru in prikazuje beneške ljudi, predvsem med delom na polju. V svoj objektiv jih je Marjo Magajna, fotoreporter Primorskega dnevnika, ujel v povojnem času, vse do polovice petdesetih let.

Razstava v Bovcu je sad sodelovanja tamkajšnje občinske uprave z gorsko sku-



pnostjo Nadiskih dolin in sodi v okvir evropskih programov Phare. Na otvoritvi, na kateri je zapel domači pevski zbor Golobar, so o pomenu povezovanja in sodelovanja na gospodarskem in kulturnem področju v obmejnem prostoru, spregovorili bovski župan Sinisa Germovšek in njegov sodelavec Zarko Mlekuž, predsednik Marinig, Jole Namor in Marjan Bevk.

V nedeljo 7. januarja bo v Bovcu spet srečanje z naslo realnostjo, saj bo nastopilo Benesko gledališče.

L'Inquisizione nella Slavia

La normalizzazione Capitolo II

8

Faustino Nazzi

Urbano Pauletigh di Seuzza-Grimacco non ha bisogno di traduttore, spreca «italica». Conosce l'Usbetta da trent'anni e le sue strigarie.

«Già un anno essendo venuta a casa nostra, subito che si partisse mentre mia moglie faceva onto nella pina, mai dopo per un'anno quasi intero non puote fame di detto onto. Di là a mezzo anno havendola trovata in Drenchia in casa di Petri Drelligh cominciavi a gridarli et a minacciarla di volerla querelare et di farla castigare. Un giorno venne in casa mia. subito che mi vidde cominciò a

ridermi contra et dire non dubitare che da qui in poi drio de me non havrete più alcun danno et così quando fu partita mia moglie cominciò a far dell'onto bene come faceva prima. Gli fu dato del pan per elemosina et non altro. Una volta. Mathias figliolo di detta Ciculina mi hebbe a dire simili parole: mia madre meriteria d'essere abbruggiata perché fa queste cose et leva il latte; et io vado ora da Juvan de Topolò che mi ha pregato a veder delli suoi animali che gli è stato levato il latte. Dopo veramente il detto Juvan di Topolò, raggiog-

nando di questo, mi confessò che haveano migliorato detti suoi animali mentre e dopo questo Matthias era stato là suso. Egli mi disse: Io vado là suso da Juvan de Topolò, perché incolpano mia madre che habbi tolto il latte alli suoi animali».

Che il figlio divideva la colpevolezza della madre e vada a "rimediare" alle sue malie, ricalcando lo stereotipo dello stregone che fa e disfa le malie, significa che i ruoli nella società rurale sono fluttuanti e ciascuno si colloca nella prospettiva dell'interlocutore. Su

un tessuto culturale dialettico, ma fondamentalmente logico, s'inserisce la forza istituzionale scompaginando strumentalmente le dinamiche sociali. Finché il povero è tale è ad esclusivo carico della comunità rurale, quando diventa un "concorrente" viene normalizzato attraverso l'espropriazione della cultura popolare e l'imposizione di quella normalizzata. Semplificare significa togliere: «A chi ha sarà dato, ma a chi non ha sarà tolto anche quello che ha» (Lc. 19,26). Il "benessere" fa scomparire i poveri sussistenziali.

Giovanni Scoch de Topolò ha bisogno del pievano come interprete. Conosce un po' tutti da molti anni

«et detto Stephano è un po' mio parente. Usbetta Zuccolinica venne in casa mia et mia moglie gli dete elemosina se non un poco di pane, seben lei forse voleva di meglio et im-

mediate che fu partita, volendo componer la cagliata di far formaio, mai il latte volse congregarsi insieme. Non essendo stato nessun'altro ivi, subito gli corsi per trovarla. per veder di rimediarli. essa portò seco un puoco di paglia della casa con la quale profumassimo li animali da latte et da allhora in poi cominciò alquanto a riuscire detto latte et anco prima era molto puzzolente (20). Da lì ad alcuni giorni Mathias figliolo di Usbetta venne a casa nostra et disse, che lui e sua madre meritarebbero di essere abbruggiati, onde lui cominciò anco a volersi scusare con dire: seben mia madre sa fare e fa queste cose, io non lo so. Usbetta essendo andata un giorno in casa di Gregorio Rucchuli de Topolò, perché non l'havessero compiaciuta. subito un beccho se gli amalò et voleva morire. La seguitarono et la fecero tomare et ella me-

desima risanò detto animale. Anche Steffano et la sorella hanno questa fama di stregoni et che hanno fatto morir li porci a Filippo Scoch di Topolò. Una volta di quaresima detto Steffano fu in casa nostra a opera tre giorni. Sopra un agnello che io gli promise di dare alla pasqua seguente et così venne a tiorlo il venerdì santo et portò un fiaschetto di vino che bevessimo et poi di cinque agnelli che ben erano piccolini tutti, gli detti la elemosina d'uno et con quello andò via, ma intesi che arrivato a Seuzza là di Lonzach cominciò a biastemiare l'agnello et che gli costava quaranta soldi et d'allhora in poi mi si detero a morire le peccore delle più belle et me ne morsero da vinti una drio l'altra».

(20) Queste descrizioni potrebbero tornare utili ai veterinari per venire a capo di specifiche malattie che a noi profani appaiono veramente stregonerie.

Tele voščila Benečanom tudi an po sviete

Dragi parjatelj, v telih naših cajtih, ki se je skoro zgubila navada pisat kartoline za božične praznike, pa se telefona al pa se pošljajo e-mail, jest, ki sam ostu po starim an ki mi se na straga vzet peno v ruoke, pošijan rajs uoščila po puost, ku ankrat, mi se parjo buj "sarcne".

Zatuo, skuoze Novi Matajur, ce mi dovolite, bi rad pošju voščila bliznjim an delečim.

Na parvo vsiem Benečanom, ki so arzstreseni po sviete. De b' praznoval z njih družinami lepe an mierne božične praznike an de bi začel veselo an srečno novo lieto 2001.

Vsiem uoščim, de bi mogli v novim liete pridit gledat našo rodno zemljo, ki jih čaka z odpartimi rokmi: viem, de tele je njih trošt.

Veseu Božič an Srečno novo lieto tudi Benečanom, ki živijo na domači zemlji, oni, ki z velikim trudom an z močno viero so težkuo dielal za doma ostar, za de tele minene vascine se na zaprejo an na cagajo.

Veseu Božič an srečno novo lieto vsiem judem, ki so se tarkaj maltral an boril, de bi biu aprovan zakon za zaščito (leč za tutelo) naše manjšine v videmski pokrajini s troštam, de bo lepuo nukan; voščim tudi vesele božične praznike tistin, ki so ga sovražli, de Buog jim pamet razsvetli!

Veseu Božič an srečno novo lieto našemu mlademu narodu, ki ljubi našo zemljo an ki je naš trošt za prihodnost, oni ki guorijo naš jezik; an očetan, materan an učiteljan, ki jim kažejo, ki pride reč biti Benečani.

Veseu Božič an srečno novo lieto našim starim, ki so ostal po naših vaseh, ku saruote; ki se nečejo podat an zapustit tolo težko zemljo dujačni; njini, ki videjo svoje težkuo dielo cielega življenja takuo zalostno zapuščeno an ki na videjo odzad mladega naroda za mu zapustit telo trudno zemjo.

Veseu Božič an srečno novo lieto vsiem judem dobre volje an dobrega sarca, ki so dielal za zazidat na varh Matajurja sloviensko koco, kjer se bojo an bomo srečevali s parjatelji od vsieh naših kraju. Tel brieg, ki so nan ga bli okradli, bo zdaj naprej tudi naš, bo nazaj kralj od naših bregi. Hvala li-epa.



An na zadnjo, veseu Božič an srečno novo lieto van parjatelj an od Novega Matajurja, dragi urednici gospi Jole an vsemu redakcionu, van ki dielata zvestuo z veliko skarbjo miez velikih naluogam (dost krat smo tudi mi bralci, ki vas nazužne pokregamo), van, ki lietos sta praznoval velik "traguardo", 50. letnico tednika, van ki z vašo kuražo sta nan pomagal uzdignit nazaj glavo.

An za končat, adno veliko uoščilo za novo lieto naši Benečiji, de novo trecjo tisočletje (millennio) parnese za njo novo Pomlad, de razsvetli vse, ku tisoč let nazaj, kadar na tele bregi so se nastavli an arzstresli ti parvi slovenski narodi, ki so dielal an se boril pruot vsemu an vsiem. Pogledimo v nje an bodimo močni tudi mi. Al se zmislela, kuo je pieu adan zvest an zaljubljen sin beneške zemje? Zapiejmo jo:

*Le zivi moja Benečija
Juturnje sonce te obseje, in te zagreje;
mrzli vietar te pretre-
se, in te prežeje;
glas zvona te prebudi
in ti parnese veseje;
slovienska besieda te
prehodi in ti da življenje.*

Vas lepuo pozdraven in nazaj voščim vsiem lepe božične praznike an srečno novo lieto 2001.

Tarčmunski grabjar

Il presidente Marinig critica le scelte della Regione

“Tagli alle Comunità, è l'ultima mazzata”

Un maxi emendamento alla Finanziaria regionale riduce di 3 miliardi e 700 milioni i trasferimenti alle dieci Comunità montane del Friuli-Venezia Giulia, assegnando loro complessivamente 17 miliardi e 700 milioni. Con questo trasferimento unico nel 2001 si dovrebbero stipendiare qualche centinaio di dipendenti, provvedere a tutte le spese correnti di gestione e garantire la massima operatività.

Per il presidente della Comunità montana delle Valli del Natisone Giuseppe Marinig si tratta dell'ultima mazzata a questi enti. “Non tutti conoscono l'attività che essi svolgono in accordo o per delega dei Comuni” afferma Marinig, che elenca la gestione dell'assistenza domiciliare, dell'urbanistica e delle pratiche edilizie, ma anche la progettazione e direzione degli interventi previsti dalle direttive europee in materia di riequilibrio del territorio: Obiettivo 5B, Interreg 2, Leader 2, piani di sviluppo territoriali e progetti di ripristino e prevenzione del dissesto idro-geologico.

“Anche di recente - sostiene poi Marinig - le Comunità montane, pur in odore di scioglimento e di drastici tagli ai trasferimen-

ti finanziari (circa il 25%) sono state delegate dalla Regione ad organizzarsi per raccogliere tutte le domande di contributo dell'indennità compensativa per gli agricoltori, per l'abbattimento dei costi di riscaldamento domestico in zone montane e per la concessione di contributi alle imprese del settore commerciale situate in territori montani. Migliaia di domande sono state presentate dai cittadini che, senza il supporto delle Comunità montane e dell'esperienza dei loro dipendenti, avrebbero dovuto rivolgersi agli sportelli regionali, immaginarsi con quali risultati e quali disagi per la gente di montagna”.

La Finanziaria regionale

non sembra però tenere in alcun conto questi dati oggettivi. “In un momento così importante per la rinascita dei territori montani - lamenta Marinig - la Regione non ha nulla di meglio da fare che indebolire le strutture sovracomunali esistenti, anziché potenziarle con nuove competenze, funzioni e finanziamenti al fine di renderle più operative almeno fino alla scadenza, nel 2006, dei contributi europei e statali di riequilibrio socio-economico degli ambiti degradati”.

“Una “ultima mazzata” che fa gridare allo scandalo se si pensa, conclude Marinig, che i 60 consiglieri regionali costano ai cittadini oltre 30 miliardi l'anno.”

Banca di Cividale, il 2001 con gli affreschi della chiesa

Il calendario del 2001 della Banca di Cividale è stato dedicato al restauro ciclo di affreschi della chiesa di S. Biagio, che sorge in borgo Brosana antistante il Tempietto longobardo.

La Soprintendenza ai beni culturali sta procedendo al ripristino dell'antica chiesa di cui

sono stati riportati all'antico splendore gli affreschi interni. Ora si attende il ripristino degli affreschi della facciata. Il calendario verrà presentato lunedì 8 gennaio, alle 11.30, presso il museo archeologico nazionale di Cividale dal professor Claudio Mattaloni e da don Oscar Morandini.

L'intervento

“Abbiamo lasciato in eredità la strada per Clastra in ordine”

Riceviamo e pubblichiamo un intervento dell'ex sindaco di S. Leonardo dopo la risposta dell'amministrazione comunale alla petizione dei cittadini sulla strada di Clastra.

Ho letto sul settimanale Novi Matajur del 21 dicembre 2000 le considerazioni del sindaco e del vice-sindaco di S. Leonardo sulla petizione popolare riguardante la sicurezza viaria della strada per Clastra.

A tale proposito vorrei ricordare che: - L'amministrazione precedente, durante il suo mandato quadriennale, si è trovata alla prese con il problema di quella strada che allora si presentava talmente danneggiata dal traffico pesante da essere impraticabile anche per la sola circolazione ordinaria.

- I lavori di risanamento sono stati eseguiti con oneri a carico di chi aveva provocato i danni (90 milioni pagati dai “cavatori”).

- Inoltre, su interessamento dell'amministrazione comunale e dei “cavatori” stessi, la Provincia (con 60 milioni) ha finanziato anche l'attuale modifica migliorativa del tracciato.

Il vice-sindaco con le sue affermazioni

si dimostra disinformato nella circostanza, ed anche poco osservatore, considerato che compie detto percorso più volte al giorno.

Se fosse stato più attento si sarebbe certamente accorto che gli è stata consegnata in eredità una strada in ordine e risanata in tutta la sua lunghezza. Tocca ora alla “sua” amministrazione salvaguardarne l'integrità statica viaria e la conseguente sicurezza della circolazione.

L'ex giunta, oltre al ripristino effettuato, ha promosso anche altre concrete e ben avviate iniziative sulla delicata vicenda, con incontri ufficiali tra “cavatori” e comune di S. Pietro al Natisone, cointeressati nella problematica.

Non certo molto più informato risulta essere il sindaco di S. Leonardo quando afferma che nulla è stato fatto, a meno che non si riferisca agli ultimi due anni o quasi. Anziché polemizzare con il passato, molto più opportuno sarebbe a mio giudizio se i nuovi amministratori si occupassero del presente, impegnandosi a proporre qualcosa di valido e di concreto, indicando come intendono agire. Questo è quello che vuole e che si aspetta la gente.

Lorenzo Zanutto



Za Božič Giovanin je biu su se spoviedat na Staro Goro.

- Grehu jih niemam dost - je jau manihu - pa kajšankrat tu veliki zalost se vprašam, zaki Buog jo ima z mano! Parvo me je staru an potlè mi je nasadiu vsake sort boliezni: imam reumatizme, gla-va me zmieram boli, na jetrah imam kaman-cece, imam tudi sladkorno boliezan, diabe-te, sem malomanj zjuh an videm malo...

- Vas zastopim - ga je potroštu manih - pa vierte mi, de je kajšan, ki stoji zlo slaviš ku vi!

- Oh ja, ce j' za ti-ste, sem se pozabu vam poviedat, de moja zena Milica je ze dvajst liet paralizana tu pastieji!!!

'Na cičica je sla v slaščicarno, pasticerijo an poprasala:

- Dajte mi 'no pipinco von s čokolade.

- Sigurno moja dra-ga - je jala gospodinja - pa poviejmi, al ces rajs, de pipina bo ženska ali pa moska?

Cičica je nomalo pomislila an odločeno poviedala:

- Moska, moska, atù bom sniedla an kosciè vie!!!

Tonca za lepuo praznovat novo lieto je su v ostarijo, kjer je kuazu an litro merlota. Za nomalo cajta potlè je kua-zu pa pu litra. Kajšan minut potlè se je stuoru parnest an kuart. Na zadnjo pa an taj.

- Ist na zastopem - je poviedu zajekano Tonca ostierju - manj, ki ga pijem, buj se upjanem!!!

- Teli eletriciš mi storejo znoriet - je pravla mlada zena Katina parlietnu mozu Zanetu, ku je paršu iz die-la. - Vsaki krat, ki pridejo mi strojit televizor mi pustjo okuole po tleh cveke, elektricne niti, izvijače (kačavite), kase izolantnega traku...

- Oh ja, imas rason - je potardiu mož Zanet - so pru nespodobne reci. Pomisli ti, ki tale an dan, sem biu usafu se no dielovno oblieko, tuto, tam pod pastiejo!!!

Horoskop

2001

Beneška zvezdica nam je poviedala...

2001

OVEN

Ljubezan: Poroke, rojstva, sanje za napri... lietos rata vse zaries, na bojo samuo sanje! Ce sta sami, zvezde vam parskočejo na pomuoč an vam storejo spoznat tarkaj tistih "te pravih", de bota imiel samuo za vebierat! Bo moglo ratat na naglim, ga (al jo) zagledata an bo že ljubezan, al pa, ga (al jo) zapoznata, bota studieral, de bota samuo parjatelj, anta... rata. Ce sta že v paru, an se bam dobro gode, bo le napri takuo. Ce pa so kake težave, lietos jih kupe preomagata.

Dielo an sud: Ce sta se kumi vešualal al pa niemata se diela, muorta uagat an uagat. Na koncu bota nagrajani. Za tiste, ki že dielajo, lietos bojo imiel se guors odgovornosti, pa tudi plačo (al zaslužak) buj veliko. Za kar se tiče sude, ker jih bota imiel vič ku po navadi, bodita ja radodarni, ku nimar, pa ne previč...

Zdravje: Lietos kaže, de bo dobro. Ahtita se od julija napri, kar zelodec an jetra bojo nomalo utrjeni. Vsakoantarkaj počivajta tudi vi. Iti po sviete vam bo pomagalo!

BIK

Ljubezan: Sta sami an "opečeni"? Na stuojta "zaklenit" vašega sarca. Lietos bota imiel parložnost srečat te pravega, na stuojta se bat se opeč, bo zaries te pravi an ne tisti, ki vam store tarpiet! Ce sta že v paru an vse teče gladko napri, lietos bo vse še buj sladkuo med vam. Ce pa je kiek, ki na gre takuo, ki bi muorlo... težkuo de na koncu telega lieta bota se kupe. Buj lahko, de se zgodi, de vsak puode po svoji pot.

Dielo an sud: Dielata že, pa niesta pru nič zadovoljni (sodisfani)? Od luja napri zvezde vam bojo naklonjene an vam bojo pomagale rešit vse tiste stvari, ki do seda so vas maltrale. Bota pa muorli bit parpravljani iti po drugi poti an sparjet tudi take ponudbe, ki na parvi pogled nieso, kar sta želiel. Na koncu, bota vidli, puode vse po vaših željah. Za kar se tiče sude, ahtita se ce imata v misleh kake velike špeže, kot kupit novo hišo al pa avto... buojs, de počakata se nomalo.

Zdravje: Na stuojta tarpiet mraza, pru takuo na stuojta hodit, kjer je umamo. Vsakoantarkaj vi bam storlo dobro se oddahnit an iti od duoma, magar samuo an konac tiedna.

DVOJCETA

Ljubezan: Lietos je lieto odločitev (decisioni), naj če se imata ženit, naj če se imata pustit. Priet pa ku se odločeta po kateri pot iti, ustavita se an moment an lepua postudierita. Ce se pustita, na bota dugo cajta sami an lohni pru tisti, ki do seda je biu vaš parjateu, rata kiek vič za vas. Ce sta že dugo cajta kupe, lietos puodeta zivet kupe pod adno strieho an vse bo teklo v mieru an ljubezni. Ce zivta ze kupe, stvari se zbuojsajo an nekateri od vas bojo tudi zibal! Se 'na stvar: z vašim partnerjem se muoreta poguarjat vič, ku po navadi!

Dielo an sud: Za kar se tiče dielo an sude, tuole je vaše lieto. Na diele bota imiel nimar vič uspehu (successi). Ce sta šele brez diela, lietos bota imiel ki zbierat.

Za kar se tiče sude, jih bota imiel vič ku po navadi an tisti, ki igrajo so pod te pravo zvezdo za udobit kiek!

Zdravje: Ahtita se na stress! Lietata previč napri an nazaj za vse v družini. Bi bluoo pru, de kajšankrat bi skarbiel sami za se. Na stuoje se previč jez, bo škodvalo vašemu zdravju. Od luja napri vam bo lahko zhujsat vič kilu, ce tuole želta.

RAK

Ljubezan: Ce sta šele sami, na stuojta imiel previč sile: kar ušafata tistega, ki vam store tuč sarce, priet, ku mu porčeta, de ja, postudierita nomalo. Nie rečno, de je te pravi za vas. Ce sta že v paru, lietos se bota kregal vič, ku po navadi. Na bota mogli prenasat, kar sta do seda an takuo se lahko zgodi, de se vse poderè. Ce se na pode-re, pride reč, de se imata pru rada!

Dielo an sud: Naj dielata al ne, lietos bota imiel dobre parložnosti za ušafat, kar zeliejeta. Na pomuoč vam parskočejo judje, ki vam bojo zaries puno pomagat. Ce ze dielata, naj pod gospodarjam, naj sami za se, na stuojta pustit na pu, kar sta že začel.

Za kar se tiče sude, na začetu lieta bota nomalo v stiskah, pa že pruot polietjem, kar jih bota stiel se bota veselil! Lahko, de tudi udobta kiek.

Zdravje: Lietos na bota imiel posebne težave z zdravjam. Ahtita se pa, kar jesta: lahko de se previč opitata!

LEV

Ljubezan: Sta šele sami? Na bota dugo cajta v telem stanu. Lietos na bota, ku po navadi, previč vebieral an takuo ušafata tistega, ki vam store močnuo tuč sarce. Tuole se zgodi posebno tistim, ki so se že bal, de ostanajo sami celo zivljenje. Ce sta že v paru an se imata radi, lietos stvari bojo tekle se buj gladko napri. Bota, ku dva novičaca. Bi bluoo pametno iti kam, sama, nomalo dni. Vam bo puno parpomagalo za oživiet ljubezan, ki vas veže.

Dielo an sud: Ce sta brez diela al pa vam nie vječ, tisto, ki ga imata, muorta potarpjet se do aprila. Od maja napri vam bojo zvezde naklonjene an bota imiel vič ku adno parložnost za spremenit vaše zivljenje, za kar se tiče dielo, na buojs. Ce vam je vječ, kar dielata, v teku telega lieta bota imiel se buj velike sodisfacione. Za kar se tiče sude, lietos vam konveni šparat.

Zdravje: Buojs, de se bota nomalo ahtal, naj kar bota sediel par mizi, naj kar bota vozil avto. Ahtita se prepihu an previč truda. Lietos je buojs, de se nomalo "paršparata", ce nečeta čuhat do lieta 2002. Vsakoantarkaj počivajta.

DEVICA

Ljubezan: Ce lietos srečata te pravega (an lahko, de se tuole z g o d i), bota muorli bit hvalezni vašim parjatelj, ki vam storejo srečat te pravega. Hodita pogostu plesat, na izlete, v palestro... Ce sta že v paru... priet, ko odpredta usta za se kregat, okojita se izik rajš, ku poviedat, kar vam pride v pamet. Bi se mogli potlè grivat. Ce stvari na tečejo takuo, ki bi muorle teč... rajš jokan an par miescu, ku tarpiet celo zivljenje. Pustita se.

Dielo an sud: Na diele na bota imiel težav, ce se na bota jezli vaki krat, ki vam tarkne v glavo! Buojs bit potarpežljivi an počakat do prihodnjega lieta. Ce dielata sami za se, ahtita se buj, ku po navadi, ce nečeta iti v zgubo. Za kar se tiče sude, je te pravo lieto za jih špindat, ce imata v pamet narest kake diela v hiši, spremenit pohistvo (arredamento).

Zdravje: Muorta jest buj zdravo, ku po navadi! Od obrila napri varvita harbat an koliena!

TEHTNICA

Ljubezan: Za kar se tiče ljubezan, lietos je vaše lieto. Ce sta šele sami, vsaka parložnost bo ta prava za srečat tistega, al tisto, ki vas dene na mest! Vičerje, činema, gledališče, izleti... Ce sta že v paru, lietos se bota ljubila buj ku po navadi an v kajšno družino parpluje tudi štoklja (čikonja). Ce tele zadnje cajte stvari med vam nieso ble pru v znamenju ljubezni, kar razveselitase, lietos postrojeta vse an vse bo spet lepua med vam.

Dielo an sud: Od obrila napri so vam naklonjene vse zvezde. Ce sta brez diela, ga ušafata an četudi na bo tiste, kar želta, na stuojta reč, de ne saj od tu se začne sreča za vas. Pru na novim diele srečata take ljudi, ki vam bojo mogli pomagat an za napri. Ce že dielata bota imiel parložnost za zbuojsat vaše stanje. Lietos vam na bojo manjkal sud, na bota služil samuo z vašim dielam, bo mogoče, de udobta kiek al pa de kajšan vam zapusti ki.

Zdravje: Vse pru an dobro, ce se bota ahtal par mizi. Bi bluoo pametno, ce bota jedli buj zdravo, ku do seda.

SKORPIJON

Ljubezan: Na stuojta imiet sile: ce srečata kajšnega an se zagledata v anj, počakita an zapoznajta ga lepua priet, ku bota pravli, de je ta prava ljubezan. Ce potarpita nomalo, pruot koncu lieta srečata te pravega. Ce sta že na dva, vam muorno reč, de zvezde vam nieso pru naklonjene. Na stuojta se pa hitro odločit za se pustit, more bit de vaš kriza vam store zastopit, de vaš je zaries velika ljubezan, ki preomaga vse! Ce pa stvari med vam so zaries pokvarjene, kar pustita se. Ostat nomalo cajta sami vam store samuo dobro.

Dielo an sud: Za kar se tiče dielo, niemata para! Vse pru an dobro, predvsem v drugi polovici lieta. Ce na dielata se, ušafata, kar želta. Ce že dielata, zbuojsata vaše stanje. Ce imata v pamet spremenit dielo, spremenita ga, saj brez dvoma (senza dubbio) puodeta na buojs. Tud' sud vam na bojo manjkal an ce mislita kupit hišo al pa nov avto tole je te pravo lieto.

Zdravje: Ahtita se, na kar bota jedli posebno ce hodita po sviete. Ahtita se tudi majhanih nasreč, nič hudega, kajšan zlah v čelo, al pa kako nogo zlomjeno, al pa kajšan "stih". Nu, ahtita se buj ku po navadi.

STRELEC

Ljubezan: Vam je vječ iti, ku bušele, od rože do rože an se na ustavt? Lietos se ustaveta, an se kakuo! Srečata tistega, ki vas dene na mest. An bota pru veseli tegà. Za vse tiste, ki so že v paru, na stuojta se bat, ljubezan vas na zapusti an, ce je mogoče, bo se buj velika, ku po navadi. Kjer so kake težave, s potarpežljivo-stjo puode vse namest an bo spet vse teklo gladko napri. Vsakoantarkaj bi pa korlo tudi pomucat nomalo!

Dielo an sud: Se muorta potrudit buj ku po navadi, ce želta zbuojsat vaše stanje. Ce sta brez diela, zganita se: obedan vam ga na pride ponujat damu. Ce že dielata, muorta pokazat, ka' znata. Ce z vašim kolegom se na počutita dobro, nie samuo njih kauza: tudi vi muorta bit nomalo buj vljudni, gentil, ku po navadi.

Za kar se tiče sude, nič novega. Bo vse, ku po navad. Ce jih imata, vam na parmanjkaj, ce bi radi imiel kiek vič, muorta počakat buojsje cajta.

Zdravje: Na stuojta čuhat priet, ku se zgodi! Bodita nomalo buj par mieru, bota vidli, ki bota stal buojs!

KOZOROG

Ljubezan: Ce sta "single" an sta veseli tega, na stuojta bit v skarbeh, na srečata se tistega, ki vam store zgubit glave. Ce bi radi imiel kajšnega blizu, parjatelj, ki vam ne bojo manjkal, ta prava ljubezan pa na potuče se na vaše vrata.

Ce sta že na dva, se bo moglo zgodit, de kajšan velik "proget" (kupit hišo, iti kam deleč samuo vi dva, menjat pohistvo...) vas parbliza se buj an zastopeta, de sta bli pru srečni, kar sta se srečal. Bota v pravi sintoniji. Sta v krizi? Pohitita diet na mest stvari, zak pruot koncu lieta zvezde vam na bojo pomagale rešit stvari med vam.

Dielo an sud: Ce želta spremenit stvari, parvi stier miesci v liete so te pravi: ce gledata dielo, bota imiel puno možnosti ga ušafat. Ce že dielata, srečata take ljudi, ki vam bojo pomagat zbuojsat vaše stanje. Ce dielata sami za se na stuojta se ustrast ce na začetu lieta na puode vse napri, ku po navadi. V drugi polovici lieta vam bo sreča naklonjena.

Zdravje: Majhane težave za kar se tiče zelodca. An na stuojta nimar barliet okuole, počivat buj ku po navadi vam store samuo dobro.

VODNAR

Ljubezan: V teku telega lieta vse kar se bo gajalo bo zelo važno, important.

Ce sta sami, srečata tistega, ki bo za nimar. Sta kupe že puno cajta? Lietos al se bota ženil al pa puodeta kupe zivet. Sta oženjeni al pa sta pod skupno strieho že vič cajta? Ce teče vse gladko, bo le takuo napri, čene... hitro pustita se, je kaka gledat postrojiti, kar se na da. Te oženjenin parporočamo, naj se poberejo an naj gredo, sama sama, na kako "medeno luno".

Dielo an sud: Na stuojta se potegnit nazaj ce vam bojo ponujal guorse odgovornosti (responsabilità). Se bota ja muorli potrudit kiek vič, pa na koncu bota imiel velike sodisfacione! Sta šele brez diela? Vzamita vse, kar vam ponudijo an ce je dielo "a termine". Par kajšnim kraju se muore začeti!

Puno sreče s sudmi. Jih bota imiel vič, ku po navadi. Na stuojta pa jih previč nucat, denita jih h kraju za kupit tisto hišo, ki že vič cajta jo želta.

Zdravje: Vse dobro za zdravje. Petik vam na bo manjku, zatuo ahtita se, de se na opitata previč!

RIBA

Ljubezan: Ce sta sami, bota imiel dobre parložnosti srečat te pravega od polietja napri. More bit, de bo kajšan, ki vam je že stuoru močnuo tuč sarce kak cajt od tegà. Sta že v paru? Bota muorli bit buj potarpežljivi, ku po navadi. Bota muorli pomucat vič krat an tudi podžgriet vič stvari, ki vam na gredo pru. Samuo takuo rieseta vašo ljubezan. Ce pa mislita, de kar je masa je masa, pustita se.

Te oženjeni bojo imiel kako težavo, pa na koncu bi se muorlo vse rešit.

Dielo an sud: Na bo lahka, pa na koncu puode takuo, ki vi želta. Ce gledata ušafat dielo, se bota muorli potrudit. Ce se trostata, de vam povisajo plačo al pa de vam dajo tiste priznanje, ki ste ga zaslužil z vašim trudom, bota muorli potarpjet se nomalo, pa na koncu bo. Dielata sami za se? Kuražno, na koncu lieta bota spet srečni.

Zdravje: Ahtita se na zobe an na kosti. Ahtita se tudi, kar vozeta al pa ce dielata kiek posebnega (zidar, electricist, gozdar...).

JANUAR

Leto se je za nas Slovence v Furlaniji začelo pod najlepšo zvezdo. Imeli smo med nami ministro za dežele Katia Bellillo. Komunisti so vedno bili senzibilni do naše problematike. Prvič pa je tako visok rimski predstavnik pokazal toliko pozornosti do nas. Ministrica je prisla na naš Dan emigranta, obiskala našo dvojezično solo v Spetru, kjer se je tudi srečala z našimi administratorji iz Nadiških in Terskih dolin.

V našem imenu je spregovorila spetska županja Bruna Dorbolò. V kulturnem programu so nastopili "Cunjarji" Igorja Černa iz Barda, harmonikaši Glasbene šole pod vodstvom Aleksandra Ipavca in Beneško gledališče z Ruzantejevim delom.

Il 22 gennaio si è ripetuto a Caporetto il tradizionale incontro tra gli sloveni della valle dell'Isonzo e gli sloveni della Provincia di

Med najpomembnejšimi dogodki lanskega leta - prvi del

Februarja pri Ciampiju maja vsi skupaj v Trstu



Il ministro Katia Bellillo con il sindaco Bruna Dorbolò al Dan emigranta a Cividale

pnjevala in zaključila z odstopom župana Pascolini. Nastopil je komisar, aprila so bile pa predčasne volitve.

si è snodato tra la frazione di Cepletischis (Savogna) e quella di Livek (Caporetto), passando per il valico di Polava per un giorno a-



Živahno življenje v dvojezični šoli: izlet z noni

Udine, giunto alla sua 30. edizione. Ospite il ministro della pubblica istruzione Pavle Zgaga.

In quell'occasione il prof. Paolo Petricig è stato insignito della massima o-

Tednik La vita cattolica je končno posvetilo malo svojega prostora slovenskim vernikom naše škofije an začel objavljati enkrat na mesec slovensko stran.



Prvič smo doživeli Cezmejni pust

norificenza della repubblica slovena. A nome delle associazioni slovene ha parlato Davide Clodig.

FEBRUAR

Predsednik Republike Carlo Azeglio Ciampi je sprejel delegacijo slovenske manjšine v F-JK, ki jo je vodil sen. Mitja Volčič. V središču pozornosti je seveda bil zaščitni zakon za slovensko manjšino. Skrbi in želje slovenske manjšine sta predsedniku Ciampiju predstavila Giorgio Banchig in Jole Namor.

V Cedadu se je politična kriza na občini vse bolj sto-

Siroka delegacija slovenskega parlamenta je bila na obisku pri nas. Najprej se je srečala s stvarnostjo Kanalske doline, nato pa se Benečije. Poglobila je se posebej problematiko slovenskega solanja med Slovenci Furlanije.

Il "Pust", il carnevale tradizionale delle valli del Natisone, ha varcato il confine. Voluto dalla Comunità montana Valli del Natisone ed organizzato assieme ad altri dall'Associazione per lo sviluppo turistico

perto a tutti.

MAREC

Roberto Collini, direttore della sede Rai di Trieste, il direttore dell'informazione in lingua slovena Sasa Rudolf ed il responsabile per i programmi Igor Tuta oltre al presidente della Commissione regionale per i servizi televisivi Damele hanno partecipato a S. Pietro in Comunità montana ad un incontro sollecitato dai consiglieri Gasparin e Pinton del PPI. Tema dell'incontro la visibilità dei programmi sloveni di Rai 3 anche in Provincia di Udine. La volontà politica c'è, hanno assicurato, i mezzi tecnici anche. Ma il blackout permane.

L'Istituto per l'istruzione slovena di S. Pietro ha festeggiato i 20 anni di attività. Un traguardo importante per l'associazione, presieduta dal prof. Paolo Petricig, che ha fondato la scuola materna bilingue a cui si è aggiunta poi anche la scuola elementare bilingue.

Osmi marec smo lani praznovali z zelo lepo an zelo žalostno predstavo Beneškega gledališča "Žalostni dogodek v Topolovem", avtor katere je pokojni cedajski profesor Giovanni

Maria Del Basso, režiser pa Marjan Bevk. Ob igralcih so nastopili pevci Beneških korenin.

Z lepo predstavo je naše gledališče gostovalo marsikje, februarja jo bo ponovno predstavilo v Posočju.

Marca je izšla številka

slov knjige, ki je izšla v Bardu, v kateri je izbor beril v terskem dialektu. Ze več let jih berejo an poslušajo med mašo. Največja zasluga je domačega duhovnika Renza Calligara, ki je spet upeljal slovenščino v cerkveno življenje, in Viljema Černa, ki je psokrbel za prevod v domači je-



Tržaški župan Riccardo Illy na veliki manifestaciji Slovencev na trgu Sv. Antona

1000 našega časopisa, ki je oktobra praznoval petdeset let rednega izhajanja, kar predstavlja lep jubilej za nas in vso manjšinsko skupnost.

APRIL

Gorati kraji naše Furlanije umirajo. Treba je narediti kaj konkretnega, da se tel proces ustavi an se varne življenje v naše vasi v brezih. S tolo mislijo je videmski nadškof Batt-

zik.

Za barnasko gjavo, ze puno liet zapušen kamnolom, ki je znan po številnih fosilih, se odperjajo nove parloznosti. Vso povarscino kamnoloma je kupila Geofin iz Tavorjane. Nje gospodar Stefano Piccini, svetovno znan in uveljavljen ljubitelj geologije in panteologije, name-rava tu odpreti velik geo-

ljudi. Spregovorili so predsednika Pavšič in Pahor, Antonella Bucovaz za Benečijo in zupan Illy.

V Reziji so s kulturnim programom praznovali 10 let delovanja ZSKD.

V Cedadu pa se je ze peto leto ponovilo srečanje mladinskih gledališč Srednje Evrope. Letosnja izvedba je bila se uspešnejša kot lani. Na njej je nastopilo 783 dijakov iz šestih držav.

JUNIJ

Obiskal je Speter podtajnik Lavagnini, ki se je zavzel za našo zaščito.

Odvijal se je le v Spetru ze 27. praznik za natečaj Moja vas.

V Ceneboli je ponovno bil mednarodni pohod prijateljstva iz Podbele ali Robediše. Letos se ga je udeležilo rekordno število: 500.

27. junija je Zbornica v Rimu izglasovala prvih šest členov našega zakona in ga nato spet odložila.

(se nadaljuje)



Moment predstave "Žalostni dogodek..."

sti pozdravu beneške župane v Spetru. Zbrali so se bli za ga pozdravit pred njega upokojitvijo, on pa je dau pobudo za velik posvet škofije o goratih krajih, ki je biu jeseni lani.

V Cedadu so bile volitve. 5 je bilo kandidatov za župana in sicer De Luca, Minisini, Monai, Pelizzo an Vuga. 9 je bilo list an 175 kandidatov. V balotazo, ki je bila 30. aprila sta šla Monai in Vuga. Zmagau je zadnji an občina je ostala v rokah Pola in Lige.

"Boava Beseda" je na-

loski park, ki naj bi pritegnil obiskovalce iz vsega sveta. Tista garda rana v briegu bo postala vir nove-



17. junija je spet Nadiža povezala beneške in posoške otroke, ki so se srečali v Podbeli in lepo zapeli

RISULTATI

JUNIORES

Valnatisone - Buonacquisto 2-1

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Tre Stelle - Valnatisone (07/01)

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Gonars 29; Flumignano, Lumignacco 28;

Reanese 27; Santamaria 24; Majanese 23; Ancona 22; Riviera 21; Valnatisone 19; Tarcentina 18; Union Nogaredo 16; Maranese 14; Tre stelle 13; Castions 8; Azzurra 7; Venzone 6.

JUNIORES

Pagnacco 25*; Valnatisone*, Cussignacco 18; Com. Faedis*, S. Gottardo*, Centro Sedia, Chiavris 17; Buonacquisto** 13; Com. Lestizza 11; Serenissima* 10; Com. Tavagnacco, Buttrio 4.

ALLIEVI

Pagnacco 34; Union 91/A 28; Azzurra 26; Manzanese* 25; Bearzi 23; Torinese 22;

Valnatisone, Gaglianese 16; Fortissimi 15; Libero Atl. Rizzi 13; Reanese 11; Centro Sedia 5; Com. Tavagnacco 4; Chiavris* -1.

AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa 17; Anni '80 15; Effe Tre 13; E-dil Tomat 12; Termokey, Bar Corrado 11; Mereto di Capito 10; Tizzano, Warriors 9; S. Daniele 8; Pizz. al Sole due, Coopca Tolmezzo 7; Fagagna 6; Coop Premariacco 5.

AMATORI (1. CATEGORIA)

Valli del Natisone, Osteria della salute 15; Turkey pub 14; Amaro 13; Rojalese, Treppo 12; Elettrica Passon 10; Team

Calligaro 8; Dream Team, Montenars 7; Racchiuso 5; L'Arcobaleno 4.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Campeggio 17; Torean 16; Birr. da Marco 15; Gunners, Pol. Valnatisone 14; Carica 11; Pizzeria Rispoli 9; S. Lorenzo 8; Moimacco, Colugna 5; Agli amici, Pizzeria da Raffaele 4.

AMATORI (3. CATEGORIA)

La bottega del mobile 18; Linea golosa 16; Ai Cons 15; Osteria al Colovrat Drenchia 13; Grions 10; Plaine, Alla terrazza 9; Bar Manhattan 8; Beivars 6; Moulin rouge 4; Osteria da Lodia 2.

CALCETTO (ECCELLENZA)

Bar Zarabara Tolmezzo, Hidroclima Rubignacco 12; Al baffo Feletto 11; Merenderos, da Tony, Alla speranza 10; Topazzini 8; Paluzza, Lega punto Remanzacco 6; Beverly village pub 5.

CALCETTO (1. CATEGORIA)

Nuovomillennio Gemona 14; Diavoli volanti 13; Autoudine 10; Bronx team 9; Rojal 8; Ciepi Manzano 7; Paradiso dei golosi, Ediltomat, Pizzeria da Raffaele 3.

* Una partita in meno
** Due partite in meno

Contro il Buonacquisto la squadra allenata da Armellini conquista i due punti nei minuti finali

Junior, colpaccio nel recupero

La rete degli ospiti rimontata da un rigore di Peddis, poi il gol vincente siglato da Iussig
La Valnatisone è al secondo posto in classifica in attesa della partita con il S. Gottardo

VALNATISONE 2
BUONACQUISTO 1

Valnatisone: Mauro Specogna, Gabriele Colapietro, Federico Clavara, Matteo Braidotti, Alessandro Corredig, Almer Tiro, Gianluca Peddis, Davide Duriavig, Maurizio Suber, Gabriele Miano (Gabriele Iussig), Andrea Dugaro (Mattia Cendou).

S. Pietro al Natisone, 23 dicembre 2000 - Il primo dei due recuperi (il secondo si disputerà sabato 13 gennaio, alle 15, sul rettangolo di gioco valligiano contro il S. Gottardo) degli Junior della Valnatisone si è concluso con una vittoria nei confronti della quadrata squadra del Buonacquisto di Remanzacco. A dire il vero se il campo alla fine della gara non avesse dato ragione ai padroni di casa, la vittoria sarebbe stata assegnata dal giudice sportivo in quanto gli ospiti hanno schierato un giocatore fuori quota in più del consentito.

A dare i tre punti alla squadra sanpietrina ci ha pensato Gabriele Iussig in pieno recupero con un perfetto diagonale che ha mandato il pallone ad insaccarsi imparabilmente alle spalle del portiere Russo.

Si è chiuso il secondo millennio anche per lo sport. Il calcio professionistico non registra particolari problemi, a parte il commissariamento della Lega calcio dopo la lotta tra i "papabili" chiusi sul nulla di fatto. Trovare ed eleggere la persona giusta è risultato impossibile, visti i grandi interessi che si scontrano per mettere su questa o quell'altra poltrona i propri candidati che sappiano dirigere l'orchestra senza creare malcontento nei propri sostenitori.

Nel calcio dilettantistico ed amatoriale si sente suonare ben altra

Qualche riflessione per l'inizio d'anno

musica! Finalmente il presidente della Figc regionale Mario Martini è stato eletto nella stanza dei bottoni, dove si decideranno le sorti ed il futuro del nostro calcio ed il funzionamento delle nostre piccole società locali. Sono in costante aumento le problematiche che affliggono i nostri insostituibili dirigenti delle società calcistiche, che sono sempre più vessati dagli impegni finanziari (iscrizioni ai cam-

pionati, rimborsi spese, minori introiti a causa dello scarso interesse determinato dalle pay-tv), per continuare con lo svincolo, il limitato tesseramento dei ragazzi extracomunitari (che da sempre giocano per le nostre squadre arrivando alla categoria Junior, solo uno di loro può restare, mentre gli altri se vogliono giocare a questi livelli devono cambiare squadra o andare a giocare negli amatori) per

chiudere con le problematiche riguardanti la manutenzione, la scarsa funzionalità, l'insufficienza ed il sovraffollamento degli impianti sportivi esistenti.

Con queste carenze che stiamo denunciando da tempo siamo entrati da qualche ora nel terzo millennio.

Ci auguriamo che il sottile filo che tiene legate le diverse componenti sportive calcistiche non si spezzi. Pensiamo sia interesse di tutti tentare di risolvere questi piccoli grandi problemi, che sono un pesante fardello per i nostri dirigenti. Buon anno a tutti. (cipo)



Il portiere Mauro Specogna

Gli ospiti avevano iniziato bene la gara passando a condurre al 20' del primo tempo grazie alla rete di Zuccolo.

La pronta reazione dei ragazzi, guidati per l'occasione dall'allenatore della prima squadra Ivano Martinig (per l'indisponibilità di Giancarlo Armellini), veniva premiata cinque minuti più tardi dal pareggio ottenuto da Gianluca Peddis che trasformava il calcio di rigore concesso dall'arbitro

per una vistosa trattenuta per la maglia in area di rigore di un difensore ospite nei confronti di Maurizio Suber.

Con questa vittoria la Valnatisone si è portata al secondo posto in classifica, a quota 18. I ragazzi allenati da Armellini, con un successo nel prossimo incontro con il S. Gottardo hanno la possibilità di migliorare ulteriormente la propria posizione in classifica.

Novo leto s kajaki

Novo leto se da pričakati na več načinov. Ali s plesom in veseljačenjem do jutra, lahko pa tudi zelo športno.

Clani kajakaškega društva Silec iz Gorice so prihod novega leta in tisočletja praznovali s tradicionalnim spustom po Soči. Prvega januarja se je za to priložnost zbralo šestnajst kajakašev, med katerimi je bilo tudi nekaj prijateljev iz Nove Gorice z Nino Mozetič, svetovno mladinsko podprvakinja. S kajaki so se spustili po strugi Soče od mosta pri Ločniku do mosta pri Sovodnjah, kjer so jih čakali prijatelji in sorodniki s toplim čajem in drugimi prazničnimi dobrotami. Kajakasi so na cilju nazdravili novemu letu, trije od njih pa so si omislili še pogumen skok v Sočo. Za takšno kopanje je treba res zdravja in poguma, saj je bila temperatura prvega januarja le komaj nad ničlo, Soča pa v tem času ne preseže pet stopinj Celzija.

Caucig come un falco, gli "Škrati" volano

Tiro a segno, Paussa confermato alla guida

Con 6 voti ed una scheda bianca Giuseppe Paussa è stato riconfermato alla guida della sezione di Cividale del Tiro a segno nazionale. Il rinnovo quadriennale è stato deciso dal direttivo formato, oltre che da Paussa, da Luigino Braida, Mario Floreancig, Marcello Causero, Pierandrea Picotti, Franco Rossi e Massimo Bordignon. Il neo eletto ha assicurato di voler operare in continuità con gli schemi del quadriennio passato durante il quale i soci sono passati da 293 a 637 unità.

OSTERIA DELLA SALUTE 0
VALLI DEL NATISONE 1

Valli del Natisone: Michele Sirch, Felice Notarnicola, Claudio Scaravetto, Gianni Trusgnach, Cristian Birtig, Marco Carlig, Simone Vogrig (Moreno Mauri), Robi Caucig, Claudio Del Ben, Milko Volarič (Andrea Scuderin), Michele Osgnach (Francesco Fanna).

Ziracco di Remanzacco, 27 dicembre 2000 - Il recupero giocato stasera sul rettangolo della capolistina ha visto il meritato successo dell'undici valligiano che così aggancia in te-

sta alla classifica, a quota quindici punti, la formazione locale. La gara si è giocata sotto una pioggia insistente che ha ridotto il campo ad una palude penalizzando entrambe le contendenti che non hanno potuto esprimere le proprie doti tecniche.

Partono velocemente gli Škrati che al primo minuto vanno vicinissimi alla segnatura. Su cross effettuato da Claudio Scaravetto, con una spettacolare semirovesciata Del Ben manda il pallone a sfiorare l'incrocio della porta locale. Nonostante le condizioni atmosferiche proibitive il gioco è



Felice Notarnicola

interessante, con innumerevoli cambiamenti di fronte. Al 18' un doppio veloce scambio tra

Simone Vogrig e Milko Volarič permette alla punta slovena di concludere a rete. Il pallone non viene trattenuto dal portiere avversario, sulla sfera piomba come un falco Robi Caucig che realizza il gol. I padroni di casa replicano prontamente con un forcing tambureggiante, ma solo una volta impegnano severamente il bravissimo Michele Sirch. Nella ripresa le numerose pozzanghere frenano le iniziative di entrambe le compagini all'altezza del centrocampo. A due minuti dal termine unico sussulto causato da Del Ben che manda il pallone a stamparsi sulla traversa. (p.c.)



Telo risbo jo je naredu
an puobič od skupine
"Lesice", ki so te veliki,
dvojezičnega vartaca.
Duo od vas zna narisat
take lepe žvince?



Marianna hode v parvi razred
dvojezične šuole.
Navadla se je barvat
"a tempera". Nie migu lahko,
vesta? Se muora nucat pinele,
uodo an barve...



Božične jaslica.
Takole jih ne narisu an otrok
dvojezičnega vartaca
od skupine te sriednjih
Nasmejani otročič
nosejo darila Ježušu,
ki se je kumi rodiu

Senjam za šuolarje an none

"Nonno Bepo mi ha raccontato che una krivapeta lo ha spaventato. Mentre nel bosco la legna tagliava, la Krivapeta curiosa guardava. La donna selvaggia dalla

grotta sbucò: "Mama moja!" il nonno gridò. Con foglie e rametti i capelli arruffati, vestiti sporchi e piedi girati. Nonno Bepo mi ha raccontato che quando l'ha vista... è proprio scappato!"

Tele besiede so ble napisane na vabile, ki so nam ga parnesle mestre od šuole v Sauodnji za iti na božično festino, ki so jo organizal kupe vartac an osnovna šuola iz telega kraja s pomočjo sauonjskega kamuna, domače proloco Vartaca an skupina alpinu iz telega kamuna. "Festino" s predstavo, ki je guorila pru o krivapetah, an s pjesmi so jo nardil otroc



od šuole za uoščit vesele božične praznike an srečno novo lieto parlietnim ljudem sauonjskega kamuna, pru ta-

kuo družinam an parjatelj-
ljam.

Zapiete so tudi Beneske korenine, pozdravila sta tudi sauonjski sindak Lorenzo Cernoia an preside Dino Tropina. Tisti od pro loco Vartaca so poklical "Babbo Natale", ki je parnesu vsake-mu otroku an zakjac bombonu. Alpini so jim parnesli panetone. Vsaka družina pa je nesla damu an liep kalendar, ki, takuo ki je že naveda, so ga nardil otroc sauonjske šuole s pomočjo mestri: na njim lepe risbice (disegnini) an novice, ki od blizu ticejo sauonjske vasi an življenje par nas.

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR a.r.l.
Predsednik zadruge: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento

Italija: 52.000 lir
Drugo države: 68.000 lir
Amerika (po letalski pošti): 110.000 lir
Avstralija (po letalski pošti): 115.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sežana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sežana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Naročnina
2001
Abbonamento

ITALIJA..... 52.000 lir

EVROPA, AMERIKA,
AVSTRALIJA
IN DRUGE DRŽAVE
(po navadni
pošti)..... 68.000 lir

Minimatajur

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 13.00 do 13.30

Debenje: v sriedo ob 10.30

Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quarnolo

Hloje:

v pandiejak, sriedo an

četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hloje:

v pandiejak od 11.30

do 12.00

v sriedo ob 10.00

v petak od 16. do 16.30

Lombaj: v sriedo ob 11.30

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 19.00

v sriedo, četartak an petak

od 8.30 do 10.00

v saboto od 9.00 do 10.00

(za dieluce)

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quarnolo

Sriednje:

v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje:

v četartak od 10.30 do 11.00

Gorenji Tarbi:

v torak od 16. do 16.30

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak

an petak od 10.30 do 11.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandiejak an četartak

od 8.30 do 10.30

v torak an petak

od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak an saboto

od 9.00 do 10.30

v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:

od pandiejka do četartka

od 9.00 do 11.00

v petak od 16.30 do 18.00

(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z appuntamenti)

doh. Flavia Principato

Spietar:

v sriedo an petak

od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak, četartak

od 17.00 do 18.30

tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quarnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak, torak, sriedo,

četartak an petak od 8.15

do 10.15

v pandiejak an četartak

tudi od 17. do 18.

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

v torak od 17.00 do 18.00

v sriedo od 9.30 do 9.30

v četartak od 8.30 do 10.00

v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne teža-
ve an na morejo iti sami do
špitale "za prelieve", je na
razpolago "servizio infer-
mieristico" (tel. 727081).
Pridejo oni na vaš duom.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedi-
ha ponoč je na razpolago
"guardia medica", ki deluje
vsako nuoc od 8. zvičer do 8.
zjutra an saboto cieu dan do
8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko
telefona v Spietar na številko
727282, za Cedaški okraj v
Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di iglene

Attestazioni

e certificazioni

v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni

v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia

v torak od 14.00 do 16.00;

Cedad: v pandiejak an srie-

do od 8.30 do 10.30;

z appuntamenti, na kor pa

impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico

Gorska skupnost Nediških

dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Ceda v Videm:

ob 6.* 6.36* 6.50* 7.10,

7.37* 8.07.9.10. 11. 12.

12.17* 12.37* 12.57* 13.17,

13.37, 13.57, 14.17* 15.06,

15.50, 17., 18., 19.07, 20.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20* 6.53* 7.13* 7.40,
8.10* 8.35 9.30 10.30,
11.30 12.20 12.40* 13.*
13.20* 13.40 14.* 14.20,
14.40 15.26 16.40,
17.30 18.25 19.40,
22.15, 22.40

* samuo čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081

Bolnica Videm..... 5521

Policija - Prva pomoč 113

Komisariat Cedad.... 731142

Karabinieri..... 112

Ufficio del lavoro..... 731451

INPS Cedad..... 705611

URES - INAC..... 730153

ENEL..... 167-845097

ACI Cedad..... 731762

Ronke Letališče..... 0481-773224

Muzej Cedad..... 700700

Cedaška knjižnica..... 732444

Dvojezična šola..... 727490

K.D. Ivan Trinko..... 731386

Zveza slov. izseljencev..... 732231

Občine

Dreka..... 721021

Grmek..... 725006

Srednje..... 724094

Sv. Lenart..... 723028

Speter..... 727272

Sovodnje..... 714007

Podbonesec..... 726017

Tavorjana..... 712028

Prapotno..... 713003

Tipana..... 788020

Bardo..... 787032

Rezija..... 0433-53001/2

Gorska skupnost..... 727553